



Les archives d'un précurseur des études nordiques : Eugène Beauvois

Hervé Mouillebouche

► To cite this version:

Hervé Mouillebouche. Les archives d'un précurseur des études nordiques : Eugène Beauvois. Revue d'histoire nordique = Nordic historical review, 2007, n° 4, pp.241-251. <hal-03311055>

HAL Id: hal-03311055

<https://hal.science/hal-03311055v1>

Submitted on 3 Aug 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

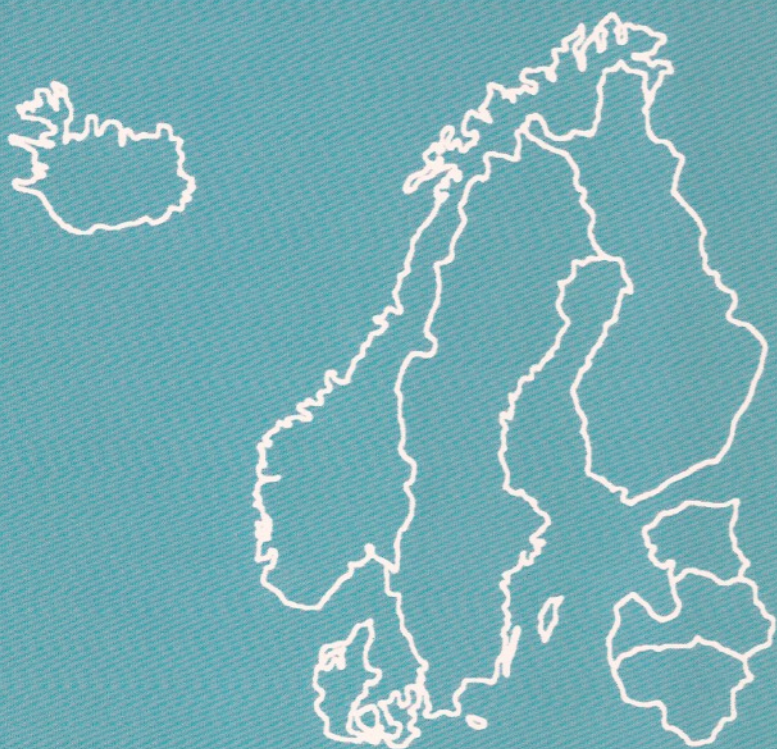
L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

PÔLE EUROPÉEN JEAN MONNET
UNIVERSITÉ TOULOUSE II-LE MIRAIL
CNRS

revue semestrielle
bi-annual review
français / french
anglais / english



n° 4

2007

1^{er} semestre

1st semester

REVUE D'HISTOIRE NORDIQUE

NORDIC HISTORICAL REVIEW

Pouvoirs, liens sociaux et idéologies dans la
Scandinavie médiévale XII^e-XV^e siècles



*Power, Social Relations and Ideologies in
Medieval Scandinavia, from the Twelfth to the
Fifteenth Centuries*

2007 - 20 €
ISSN : 1778-9605

MAÎTRE DE CONFERENCES, UNIVERSITE DE BOURGOGNE, UMR CNRS 5594 ARTEHIS
ASSOCIATE PROFESSOR, UNIVERSITY OF BURGUNDY, DIJON, UMR CNRS 5594 ARTEHIS
herve.mouillebouché@u-bourgogne.fr

RESUME Eugène Beauvois est un érudit du XIX^e siècle, d'origine bourguignonne, qui a été en son temps l'un des meilleurs connaisseurs du monde nordique en France. Son œuvre est aujourd'hui en grande partie oubliée, mais elle mérite toutefois d'être redécouverte par les historiens, ne serait-ce qu'à titre de témoignage historiographique. Hervé Mouillebouche a rassemblé pour nous l'essentiel de sa bibliographie.

MOTS-CLES Archéologie, mythologie et sagas scandinaves, contes populaires, chants héroïques, découverte de l'Amérique, culture celte et gaélique, histoire du Schleswig, comte de Chamilly, traductions du danois vers le français.

KEYWORDS Archeology, mythology and Scandinavian sagas, folk tales, heroic songs, discovery of America, celtic and gaelic culture, history of Schleswig, count of Chamilly, translations from Danish into French.

Eugène Beauvois (1835–1912) fut en son temps un spécialiste réputé de la littérature et de l'histoire ancienne du Danemark et de la Finlande. Ce « savant bourguignon », pour reprendre l'expression de sa nécrologie, était chevalier des ordres du Danneboog et de Saint Olaf, membre de la Société des Antiquaires du Nord (à Copenhague) et correspondant de la Société de littérature finnoise.

Sa maîtrise exceptionnelle des langues nordiques lui avait permis, dans un premier temps, de traduire et d'analyser les sagas scandinaves qui éclairaient l'origine des Francs et des Burgondes. Il s'intéressa ensuite au comte de Chamilly, qui était seigneur de son petit village de Corberon et qui fut ambassadeur au Danemark. Ses talents linguistiques furent ensuite utilisés pour traduire en français l'histoire du Danemark de C.-F. Allen (1878), puis il devint traducteur attitré des articles d'archéologie danoise de la Société royale des Antiquaires du Nord.

Mais sa grande passion fut pour les Vikings du Groenland et du Vinland. Il se lança dans l'aventure, qui semblait alors prometteuse, de retrouver en Amérique des traces d'une éventuelle évangélisation précolombienne. Parti sur les traces d'Erik le Rouge, il découvrit en chemin les épopées irlandaises et galloises et crut y découvrir des parentés avec la mythologie d'Amérique centrale. Le « scandinaviste » devint alors « américaniste » ; il acheva son œuvre par des articles fort érudits et d'une bonne tenue scientifique, qui essayaient de mettre en évidence un improbable voyage des Templiers dans le Mexique précolombien...

Les archives de ce personnage curieux, et trop oublié en France, ont été pieusement recueillies par ses descendants. Elles sont actuellement conservées chez son petit-fils à Saint-Jean-de-Losne (Côte-d'Or) et chez son arrière petit-fils à Dijon. On y trouve, outre son œuvre complète (qui est difficilement accessible dans les bibliothèques françaises), les manuscrits de ses articles, les notes de ses conférences, une partie de sa correspondance et de nombreuses notes de travail, notamment sur la gestion de sa bibliothèque. Ce fonds d'archives n'apportera sans doute pas de nouvelles révélations sur la présence des templiers et des croisés en Amérique, mais il permet de suivre la vie et le travail d'un pionnier des études nordiques, et c'est déjà beaucoup.

Bibliographie (par ordre chronologique) d'Eugène Beauvois

- 1860** *Découverte des Scandinaves en Amérique, du X^e au XIII^e s. Fragments de sagas scandinaves traduites en français*, Paris, 1860, 77 p.
- 1862** *Contes populaires de la Norvège, de la Finlande et de la Bourgogne suivis de poésies norvégiennes imitées en vers avec des introductions*, Paris, Dentu, 1862, 288 p.
- 1863** « Etudes sur la race nordaltaïque », *Revue orientale et américaine*, t. 50, 51, 52, 1863-1864.
- 1864** *La nationalité du Slesvig*, Paris, Dentu, 1864, 32 p.
Le principe des nationalités appliqué à la question dano-allemande, Paris, Dentu, 1864, 29 p.
- 1865** *Les Danois du Slesvig sous le joug austro-prussien, d'après les documents officiels tant allemands que danois*, Paris/Sens, impr. de Chapu, 1865, 32 p.
- 1863-1865** « Les Antiquités primitives du Danemark », *La Revue contemporaine*, 12^e-14^e années, t. XXXIV, XXXVII, XLIII et XLIV.
- 1865** « Les Chants héroïques des Francs », *La Revue contemporaine*, 2^e série, t. XLVIII.
- 1867** *Histoire légendaire des Francs et des Burgondes aux III^e et IV^e siècles*, Paris, agence générale de Librairie ; Copenhague, Hagerup, 1867, 547 p.
- 1868** *Det norske oldskriftselskabs samlinger... 1862-1866*, Staður Forlag Ár Paris, Librairie A. Franck.
 « Le comte de Chamilly et son ambassade en Danemark », *La Bourgogne*, 1^{re} année, n° 10, décembre 1868, 11 p.
 « M. Albrier et ses travaux », *Revue critique d'histoire et de littérature*, 4 juillet 1868, 8 p.
 « Quelques vues nouvelles sur les origines de la nationalité française. Les Kimris et les Nordmanns », *La Revue contemporaine*, 17^e année, 2^e série, t. LXV, 1868, pp. 129-152.
 « Une pénalité des lois gombettes et les lumières qu'elle jette sur l'origine des Burgondes », *Mémoires de la Société d'histoire et d'archéologie de Chalon-sur-Saône*, 1868, 11 p.
 « Origine des Burgondes », *La Bourgogne*, 1868, 40 p.
 « Excursion archéologique dans l'arrondissement de Beaune », *Matériaux d'archéologie et d'histoire*, t. 1. Chalon-sur-Saône, imp. Landa, 1868.

- 1869** « Les antiquités primitives de la Norvège », *Annales des Voyages*, 1869-1870, 125 p.
- 1872** *En colonne dans la Grande Kabylie : Souvenirs de l'insurrection de 1871, avec une relation du siège de Fort-National*, Paris, Challamel ; Dijon : Lamarche ; Copenhague : H. Hagerup, 1872, 392 p.
- 1875** « La découverte du nouveau monde par les Irlandais et les premières traces du christianisme en Amérique avant l'an 1000 », *Premier congrès international des américanistes*, t. I, Nancy, Crépin-Leblond, 1875, pp. 87-90.
- 1876** « Courrier du Nord », *Revue des questions historiques*, 1876, pp. 245-255.
- 1877** « Les Colonies européennes du Markland et de l'Escociland au XIV^e siècle et les vestiges qui en subsistèrent jusqu'aux XVI^e et XVII^e siècles », *Compte rendu des travaux du Congrès international des Américanistes. 2^e session*, Luxembourg, 1877, t. I, pp. 24-40.
 « Les derniers vestiges du christianisme prêché du X^e au XIV^e siècle dans le Markland et la Grande Irlande : les porte-croix de la Gaspésie et de l'Acadie (domination canadienne) », *Annales de philosophie chrétienne*, avril 1877, pp. 284-311.
- 1878** « Origines et fondation du plus ancien évêché du Nouveau monde : le diocèse de Gardhs en Groenland, 986-1126 », *Mémoires de la Société d'histoire, d'archéologie et de littérature de l'arrondissement de Beaune*, 1878, pp. 109-140.
- 1879** « Le mouvement littéraire en Finlande dans les dix dernières années », *Compte-rendu des travaux du Congrès bibliographique international*, Paris, 1-4 juillet 1878, Paris, 1879, 10 p.
 « Les Skrælings, ancêtres des esquimaux dans les temps précolombiens », *Revue orientale et américaine*, t. II, 1879, pp. 42-46.
 « Peintures murales du XV^e siècle dans l'église de Corberon, arrondissement de Beaune (Côte d'Or). Rapport lu à la Société d'histoire, d'archéologie et de littérature de l'arrondissement de Beaune, dans la séance du 1^{er} août 1878 », *Mémoires de la Société d'histoire, d'archéologie et de littérature de l'arrondissement de Beaune*, 1879, t. 4, pp. 121-142.
 « La Norambègue : découverte d'une quatrième colonie précolombienne dans le nouveau monde : avec des preuves de son origine scandinave fournies par la langue, les institutions et les croyances des indigènes de l'Acadie (Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et État du Maine) », *Compte rendu de la troisième session du Congrès des Américanistes*, Bruxelles, 1879, 42 p.

- 1880** « Les Nouvelles publications d'archéologie septentrionale », *Matériaux pour l'histoire primitive et naturelle de l'homme*, (t. 1), 1877-1880.
- 1881** « Bulletin critique de la mythologie scandinave », *Annales du musée Guimet. Revue de l'Histoire des Religions*, 2^e année, t. IV, 1881, 40 p.
« La Magie chez les Finnois », *Annales du Musée Guimet. Revue de l'histoire des religions*, 2^e année, t. IV, 1881.
- 1882** « La Grande Terre de l'Ouest dans les documents celtiques du Moyen Âge », *Compte rendu de la 4^e session du Congrès des Américanistes, tenu à Madrid en 1882*. t. I, pp. 45-74
« La vendette dans le nouveau monde au XI^e siècle d'après les textes scandinaves », *Le Muséon*, t. I, 1882, 28 p.
Un agent politique de Charles-Quint : le bourguignon Claude Bouton, seigneur de Corberon, Beaune, Publications de la Société d'histoire et d'archéologie de Beaune, 1882, 229 p. Rééd. Genève : Slatkine, 1971.
- 1883** « L'autre vie dans la mythologie scandinave » *Le Muséon*, t. II, 1883, 23 p.
« Relations précolombiennes des Gaëls avec le Mexique », *Compte rendu du Congrès international des Américanistes à Copenhague (5^e session)*, 1883, pp. 74-97.
- 1884** « La Fontaine de Jouvence et le Jourdain dans les traditions des Antilles et de la Floride », *Le Muséon*, t. III, 1884, pp. 404-429.
« L'Elysée transatlantique et l'Eden occidental », *Revue de l'histoire des religions*, 1883, t. VII, pp. 273-318 ; t. VIII, pp. 672-727.
« Les deux Quetzalcoatl espagnols : J. de Grijalva et F. Cortés », *Le Muséon*, t. IV, pp. 466-493, 572-593, 1884.
- 1885** « La Jeunesse du maréchal de Chamilly : notice sur Noël Bouton et sa famille de 1636 à 1667 », *Mémoires de la Société d'histoire, d'archéologie et de littérature de Beaune*, 1885, pp. 265-364.
« L'Elysée des Mexicains comparé à celui des Celtes », *Revue de l'histoire des religions*, 5^e année, t. X, 1884, pp. 1-42, 265-331.
« L'histoire de l'ancien Mexique. Les Antiquités mexicaines du P. D. Duran comparées aux Abrégés des PP. J. Tobar et J. D'Acosta », *Revue des questions historiques*, Juillet 1885, pp. 109-165.
- 1886** « Les trois Chamilly pendant et après la guerre de dévolution, 1667-1671. Notice biographique faisant suite à "La Jeunesse du maréchal de Chamilly" », *Mémoires de la Société d'histoire, d'archéologie et de littérature de Beaune*, 1886, pp. 349-444.

- « Deux sources de l'histoire des Quetzalcoatl : les anciennes interprétations, italienne et espagnole, du Codex Vaticanus n° 3738 et du Codex Tellerianus », *Le Muséon*, t. V, pp. 427-444, 597-604.
- « Pendeloques analogues trouvées en Europe et au Mexique », *Matériaux pour l'histoire primitive de l'homme*, décembre 1886, pp. 573-577.
- 1886** « Les Colliers de pierre trouvés à Puerto-Rico et en Écosse », *Matériaux pour l'histoire primitive de l'homme*, 3^e série, t. III, août 1886, pp. 388-392.
- 1887** « La légende de Saint Columba chez les Mexicains du Moyen Âge », *Le Muséon*, t. VI, pp. 156-172, 298-310.
- 1888** « Les premiers chrétiens des îles nordatlantiques », *Le Muséon*, t. VIII, 1888, pp. 315-330, 408-433.
- « La littérature suédoise depuis 10 ans », *Congrès bibliographique international tenu à Paris du 3 au 7 avril 1888 sous les auspices de la Société bibliographique. Compte rendu des travaux*, Paris, 1888, 21 p.
- 1889** *Om digtningen på Island i det 15. og 16. århundrede af Jon Thorkelsson*, [Paris : s.n.], [1889]
- « Les chrétiens d'Islande au temps de l'Odinisme (IX^e et X^e siècles) », *Le Muséon*, t. VII, 1889, pp. 340-354, 430-443.
- « La véracité des Zeno et l'authenticité de leur carte », *Compte rendu du IV^e congrès international des sciences géographiques*, 1889, t. I, pp. 431-441.
- 1890** « Les voyages transatlantiques des Zeno. Leur relation est-elle véridique et leur carte authentique ? », *Le Muséon*, t. IX, 1890, pp. 352-371, 459-474.
- 1891** « Coup d'oeil sur l'histoire politique, littéraire et artistique du Danemark », Paris, Lamirault, 1891, 40 p. (Extrait de la *Grande Encyclopédie*, éd. Lamirault ; t. XIII, art. Danemark : histoire, littérature, beaux arts)
- « Migrations d'Europe en Amérique pendant le Moyen Âge : les Gaëls », *Mémoires de la Société bourguignonne de géographie et d'histoire*, t. VI, 1891, pp. 133-180.
- « La Tula primitive, berceau des Papas du Nouveau Monde », *Le Muséon*, t. X, 1891, pp. 206-231.
- 1892** « La découverte du Groenland par les Scandinaves au X^e siècle », *Le Muséon*, t. XI, 1892, pp. 273-288.
- « The Voyage of Thorgils and his adventures on the east coast of

- Greenland, about the year 1000, E. Beauvois. With introduction by B. F. de Costa », *The National Magazine*, 1892, 23 p.
- 1893** « Les Papas du Nouveau Monde rattachés à ceux des Iles Britanniques et Nordatlantiques », *Le Muséon*, t. XII, 1893, pp. 171-188, 213-234.
- 1893** *Notice sur la Finlande, archéologie, mythologie, histoire, littérature et beaux-arts*, Paris, H. Lamirault et Cie, 1893 (Extrait de la *Grande Encyclopédie*, éd. Lamirault, t. XVII Finlande : art, littérature)
- 1895** « Les Gallois en Amérique au XII^e siècle », *Le Muséon*, t. XIV, 1895, pp. 97-110.
- 1896** « Pratiques et institutions religieuses d'origine chrétienne chez les Mexicains du Moyen Âge », *Revue des questions scientifiques*, juillet-octobre 1896, 2^e série, t. X ; t. XL de la collection, 61 p.
« Le cheval en Amérique avant l'arrivée des Espagnols », *Mélanges Charles de Harlez*, Leide : E. J. Brill, 1896, pp. 35-40.
- 1897** « Animaux domestiques chez d'anciens peuples de l'Amérique du Nord », *Le Muséon et la Revue des Religions*, t. XVI, 1897, pp. 130-139
« Traces d'influence européenne dans les langues, les sciences et l'industrie précolombiennes du Mexique et de l'Amérique centrale », *Revue des questions scientifiques*, avril 1897, 2^e série, t. XI, XLI de la collection, 40 p.
- 1898** « La contrefaçon du christianisme chez les Mexicains du Moyen Âge », *Le Muséon et la Revue des religions*, t. XVII, 1898, pp. 122-144, 223-242
- 1899** « Les Blancs précolombiens figurés et décrits dans les plus anciens documents du Mexique et de l'Amérique centrale », *Revue des questions scientifiques*, 2^e série, t. XVI, Juillet 1899, pp. 83-110.
« Échos des croyances chrétiennes chez les Mexicains du Moyen Âge et chez d'autres peuples voisins », *Le Muséon*, t. XVIII, 1899, pp. 373-399.
« Un Élève du Grand Condé, Hérard Bouton, Comte de Chamilly, chef d'un corps d'armée au début de la guerre des Pays-Bas en 1672 », *Revue des questions historiques*, t. LXVI, 1899.
« Les publications relatives à l'ancien Mexique depuis une trentaine d'années », *Compte rendu des travaux [du] Congrès Bibliographique International, tenu à Paris du 13 au 16 avril 1898, sous les auspices de la Société Bibliographique*, Paris, Société Bibliographique, 1899. 23 p.

- 1902** « Les Templiers de l'ancien Mexique et leur origine européenne », *Le Muséon*, t. XXII, 1902, pp. 185-234.
« Les croix précolombiennes chez les Mayas du Yucatan et des contrées voisines », *Revue des questions scientifiques*, Juillet 1902, pp. 93-126.
« La chrétienté du Groenland au Moyen Âge », *Revue des questions historiques*, t. LXXI, avril 1902, pp. 538-582.
- 1903** « Les croix chez les Scandinaves d'Amérique au Moyen Âge », *Annales de la société scientifique de Bruxelles*, t. XXVII, pp. 65-70.
« La Grande-Irlande ou pays des blancs précolombiens du Nouveau Monde », *Journal de la Société des américanistes de Paris*, t. I, 1903, pp. 189-229.
- 1904** « La fable des Amazones chez les indigènes de l'Amérique précolombienne », *Le Muséon*, t. XXII, nouv. série t. V, pp. 287-326.
« Les notions des Zeno sur les pays transatlantiques : nouvelles preuves de leur véracité », *Revue des questions scientifiques*, 3^e série, tome VI, 1904, pp. 121-144, 535-572.
- 1905** « Les Culvas ou croisiers de l'Amérique précolombienne », *Revue des questions scientifiques*, 3^e série, tome VII, 1905, pp. 252-257.
« Nielsen, Yngvar ; Beauvois, Eugène, Nordmaend og Skraelinger i Vinland (Norvégiens et Skraelings en Vinland) » : *Journal de la Société des américanistes de Paris*, t. II, 1905, pp. 319-320
- 1906** « Le Monastère de Saint-Thomas et ses serres chaudes au pied du glacier de l'île de Jean-Mayen, d'après la relation des Zeno confirmée par 'la Pérégrination de saint Brendan' et des documents anciens et modernes », *Revue des questions scientifiques*, 3^e série, t. VIII, 1906.
- 1907** « Thulé, Tula ou Ogygie : l'île des Bienheureux : commentaire sur un passage de Plutarque », *Revue des questions scientifiques*, avril 1907.
« Le paradis de l'Atlantique d'après les traditions concordantes de l'Ancien et du Nouveau Monde », *le Muséon*, t. XV, nouv. série VIII, pp. 41-99.

Traductions

Traductions d'articles danois dans les *Mémoires de la Société royale des Antiquaires du Nord* (Danemark, Copenhague) :

- 1870** Worsaae, Jens Jàcob Asmussen, « La Sépulture de Mammen datant de la fin des temps païens », pp. 227-241.
- 1871** Kornerup, Jacob, « Figures énigmatiques d'hommes et d'animaux employées dans l'architecture danoise au moyen âge », pp. 386-401.
- 1872** Engelhardt, Conrad, « Statuettes romaines et autres objets d'art du premier âge de fer », 72 p.
- 1873-1874** Worsaae, Jens Jàcob Asmussen, « La Colonisation de la Russie et du Nord scandinave et leur plus ancien état de civilisation : Essai d'archéologie préhistorique comparative », 126 p.
- 1876** Engelhardt, Conrad, « Influence classique sur le nord pendant l'Antiquité », pp. 197-318.
- 1877** Engelhardt, Conrad, « Les Cercueils en chêne de Borum-Aeshoei », pp. 361-372.
- 1878** Worsaae, Jens Jacob Asmussen, « La conservation des antiquités et des monuments nationaux en Danemark ».
- 1878-1879** Engelhardt, Conrad, « L'Ancien âge de fer en Sélande et dans la partie orientale du Danemark, les sépultures à squelettes », 60 p.
Vedel, Emil, « Nouvelles recherches sur l'âge de fer dans l'île de Bornholm », pp. 61-90.
- 1880** Worsaae, Jens Jacob Asmussen, « Des Âges de pierre et de bronze dans l'ancien et le nouveau monde, comparaisons archéologico-ethnographiques », pp. 131-244.
- 1881** Worsaae, Jens Jacob Asmussen, « Des âges de pierre et de bronze dans l'ancien et le nouveau monde », pp. 132-244.
- 1885** Petersen, Henry, « Un pavillon scandinave du temps de l'union des trois États septentrionaux, conservé dans l'église de la Vierge à Lübeck », pp. 56-92.
Worsaae, Jens Jacob Asmussen, « De l'organisation des musées historico-archéologiques dans le Nord et ailleurs », pp. 93-119.
- 1886** Hauberg, P., « Coup d'oeil sur l'histoire de la monnaie en Danemark, de 1241 à 1377 », pp 193-224.
Müller, Sophus, « À la mémoire du vice-président de la Société royale des antiquaires du Nord (1865-1885) J. J. A. Worsaae,

- Discours sur l'importance de son oeuvre archéologique prononcé, le 7 novembre 1885, à la séance de la Société, par son secrétaire le Dr Sophus Müller », pp. 148-192
- 1887** Bahnson, Kr., « Sépultures d'hommes et de femmes de l'âge de bronze », pp. 251-276
- Müller, Sophus, « Trouvailles danoises d'ex-voto des âges de pierre et de bronze ».
- Tuxen, Nicolai Elias, « Les Longues nefs de l'ancienne marine septentrionale », pp. 277-296.
- 1889** Bahnson, Kr., « Les Objets de néphrite et de jadéite en Europe », pp. 413-426.
- Mollerup, W., « Miniatures représentant la bataille de Bornhøved (1227) », pp. 427-438.
- Müller, Sophus, « Instruments tranchants de l'ancien âge de pierre, déterminations zoologiques et archéologiques », pp. 371-412.
- 1890** Boye, Vilhelm, « Trouvaille de Maglehøi », pp. 22-32.
- Undset, Ingvald, « Petites études sur le dernier âge de fer en Norvège », pp. 33-44.
- Vedel, Emil, « Recherches archéologiques dans l'île de Bornholm », 21 p.
- 1891** Hauberg, P., « Monnaies de l'île de Gotland », 30 p.
- Gram, Bille, « Analyses de matériaux archéologiques, faites par Bille Gram dans le laboratoire du professeur Stein, avec remarques de Sophus Müller », pp. 75-98.
- Smith, G. V., « Emploi des coups de silex pour travailler le pin (époque des anciens amas de coquilles) », pp. 99-110
- Madsen, A.-P., « Une centaine de tombeaux de l'âge de pierre... Avec suppléments par A. Reeh et G. V. Smith... ».
- 1892** Neergaard, Carl, « Systématisation des trouvailles danoises de l'âge de fer », pp. 169-224.
- 1894** Hammerich, Angul, « Les Lurs de l'âge de bronze, au musée national de Copenhague », pp. 137-168.
- Olrik, Hans, « Deux documents danois de 1230, concernant des privilèges accordés aux moines de Clairvaux par le roi Valdemar II », pp. 301-328.
- Madsen, A.-P., « Polyandres jutlandais de la période pré-romaine de l'âge de fer ».

- 1894** Wimmer, Lud. F. A., « Les monuments runiques de l'Allemagne ».
- 1895** Hauberg, P., « Médailles romaines d'or et d'argent d'avant le milieu du VI^e siècle, trouvées dans les pays scandinaves ».
- 1896** Blinkenberg, Christian Sørensen, « Chaudron étrusque sur roulettes trouvé à Skallerup ».
Petersen, Henry, « Restes de constructions danoises en bois du commencement du Moyen Âge ».
- 1897** Blinkenberg, Christian, « Antiquités prémycéniennes : Étude sur la plus ancienne civilisation de la Grèce ».
- 1898** Blinkenberg, Christian Sørensen, « Outils emmanchés de l'âge de pierre », pp. 165-198.
Sarauw, Georg F. L., « Les Bruyères préhistoriques des pays baltiques, d'après les observations faites dans des tumulus de l'époque païenne », pp. 199-228.
- 1899** Müller, Sophus, « Notice sur les fouilles faites pour le Musée National de Copenhague, pendant les années 1893-1896 », pp. 229-296 :

Autres traductions

- 1878** Allen, Carl Ferdinand, *Histoire de Danemark depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, Copenhague, A.F. Høst et fils, 1878, 2 vol. (CXVI-334, 444 p.).

DOSSIER ♦ THEME

Pouvoirs, liens sociaux et idéologies dans la Scandinavie médiévale XII^e-XV^e siècles
Power, Social Relations, and Ideologies in Medieval Scandinavia, from the Twelfth to the Fifteenth Centuries

CLAIRE JUDDE DE LARIVIÈRE. Introduction au dossier / *Introduction to the theme*

STEPHANE COVIAUX

Les missions norvégiennes du XI^e siècle : un enjeu de mémoire
Norwegian Missions in the Eleventh Century: the Uses of Memory

CORINNE PENEAU

Vision et élection. La propagande élective en Suède au milieu du XV^e siècle
Vision and Election. Elective propaganda [of Kings] in Mid-fifteenth Century Sweden

CHRISTINE ECKHOLST

Défendre ses droits. De la violence, de l'honneur, et du genre dans les codes de loi médiévaux en Suède
Defending one's rights. Aspects of Violence, Honor and Gender in Swedish Medieval Laws

JANUS MØLLER JENSEN

Le Danemark et les premières croisades
Denmark and the First Crusades

GEIR ATLE ERSLAND

Le Leidang. Un système militaire de l'époque Viking à la Renaissance
Leidang. A Military System from the Viking Age to the Renaissance

JON VIDAR SIGURDSSON

Parenté et amitié dans la société de l'État libre islandais
Kinship and Friendship in the Icelandic Free State Society

JOHANNA ANDERSON RAEDER

Veuve et remariage chez les femmes nobles de la Suède médiévale
Widowhood and Remarriage Among Noble Women in Medieval Sweden

MÉLANGES ♦ VARIA

RUSTIS KAMUNTAVICIUS

La Lituanie et la Suisse. Une histoire des relations bilatérales jusqu'à la fin du XVIII^e siècle
Lithuania and Switzerland. A History of Bilateral Relations Prior to the Eighteenth Century

NIJOLE STRAKAUSKAITE

La petite Lituanie ou Lituanie prussienne. La collision entre historiographie régionale et historiographie nationale
Lithuania Minor or Prussian Lithuania. The Collision of Regional and National Historiographies

DÉBATS ♦ DISCUSSION

LARS MAGNUSSON, propos recueillis par / *interviewed by Jean-Marc Olivier*

Entretien avec un historien suédois : Lars Magnusson et l'histoire économique suédoise
Interview with a Swedish Historian: Lars Magnusson and Swedish Economic History

SOURCES ET DOCUMENTS ♦ RECORDS AND DOCUMENTS

JEROME JUSTEAU

Konungens Enskilda Byrås arkiv : le fonds d'une institution royale fondée par Karl XIV Johan
Konungens Enskilda Byrås arkiv: The Collections of a Royal Institution Founded by Charles XIV John

ALEXANDRE PINEAU

La promotion de la Finlande blanche en France dans l'entre-deux-guerres : les sources en français
Promoting White Finland in France during the Inter War Years: the Sources in French

HERVE MOUILLEBOUCHE

À propos du fonds Eugène Beauvois
The Collection Established by Eugène Beauvois